

## Cele naszej organizacji

1. Promowanie równych szans i potencjału uczniów poprzez docenianie ich dwujęzyczności

2. Promowanie dobra uczniów dwujęzycznych w szkole i poza szkołą, aby stali się oni dobrymi uczniami, pewnymi siebie osobami, odpowiedzialnymi obywatelami i skutecznymi współpracownikami (*a curriculum for excellence\**)

3. Praca w partnerstwie ze szkołami, rodzicami/opiekunami i innymi organizacjami w promowaniu pozytywnych relacji

4. Wspieranie personelu szkolnego w odpowiadaniu na potrzeby uczniów dwujęzycznych

*\*nowy program nauczania w Szkocji*

**Bilingual Pupils' Support Service**  
 Dundee City Council  
 Dryburgh Education Resource Centre  
 Napier Drive  
 DUNDEE  
 DD2 2TF

Tel: Clerical Officer — 01382 438057  
 Bilingual Support Team—01382 438099

Email: [bilingualservice@dundeecity.gov.uk](mailto:bilingualservice@dundeecity.gov.uk)

## Bilingual Pupils' Support Service

**Współpraca z uczniami  
 dwujęzycznymi, ich rodzicami i  
 nauczycielami**



**Porady dla rodziców  
 Szkoła średnia/Uczniowie  
 powyżej 16 lat**



Dundee City Council Education Department

## Rola Bilingual Pupils' Support Service\*

Jednym z naszym celów jest pomoc uczniom dwujęzycznym w dostępie do szkockiego programu nauczania i w ich procesie poznawczym przy jednoczesnej nauce języka angielskiego. Języka angielskiego można się najlepiej nauczyć poprzez wykonywanie odpowiednich zadań związanych z programem nauczania w szkole.

Pomoc w rozwijaniu języka angielskiego może mieć różne formy...

\*Nauczanie w języku ojczystym dziecka

\*Zaangażowanie rodziców

\*Wybór materiałów i porady dla szkół

\*Pomoc personelowi szkolnemu w wyborze odpowiednich materiałów i identyfikacji celów

\*Nauczanie bezpośrednie

\*Powiązania z innymi organizacjami

\*Nauczanie we współpracy z personelem szkolnym

\*Wspólne uczenie się

(\*Organizacja wspierająca uczniów, których pierwszym językiem nie jest angielski)

## Niektóre pytania zadawane przez rodziców

**Pyt.** Czy nasze dziecko szybciej nauczy się języka angielskiego, jeśli będziemy używać go w domu?

**Odp.** Nie, badania wskazują, że rozwijanie **języka ojczystego** daje dobre podstawy do uczenia się języka obcego.

**Pyt.** Jak możemy pomóc naszemu dziecku w domu?

**Odp.** Proszę używać języka ojczystego, zachęcać do korzystania ze słowników polsko-angielskich/ angielsko-polskich w celu rozwijania języka. Wysyłanie e-maili do znajomych i rodziny, używanie Internetu do czytania wiadomości i szukania informacji na jakiś temat szkolny w języku ojczystym rozwija umiejętność czytania i pisania Państwa dziecka.

Począwszy od klasy trzeciej istnieje możliwość zdawania egzaminów w języku ojczystym np. Higher Urdu czy Mandaryński.

**Pyt.** Nauczyciel powtarza, że nasze dziecko nigdy nie odzywa się w klasie. Co mamy robić?

**Odp.** **Proszę poczekać!** Dzieci potrzebują czasu na słuchanie i obserwację zanim zaczną mówić w nowym języku. Tak zwany 'niemy okres' jest rzeczą normalną i zmienia się w zależności od osobowości.

**Pyt.** Czy otrzymamy pomoc w kontakcie ze szkołą?

**Odp.** Tak, BPSS zatrudnia dwujęzycznych asystentów, którzy pomagają uczniom i rodzicom porozumiewając się z nimi w ich ojczystym języku. Mogą państwo skorzystać również z usług biura tłumaczeń Dundee Translation and Interpretation Service (01382 435825).

**Pyt.** W jaki sposób możemy się dowiedzieć o postępach naszego dziecka?

**Odp.** Będą zebrania rodziców, jak i coroczne raporty szkolne. Jednak, jeśli są Państwo czymś zaniepokojeni, można umówić się na spotkanie z wychowawcą dziecka. Dwujęzyczny personel (asystenci i nauczyciele) pomogą Państwu zrozumieć Szkocki System Edukacji.

**Pyt.** Jak możemy pomóc naszemu dziecku w zaaklimatyzowaniu się w szkockiej szkole?

**Odp.** Szkocka szkoła może być zupełnie inna niż polska. Dlatego na początku Państwa dziecku zostanie przydzielony tzw. kumpel/ka, którzy będą pomagać w szkole. Potrzeba dużo czasu na zaaklimatyzowanie się, a zawieranie nowych znajomości może być bardzo ważnym czynnikiem. Proszę zachęcać dziecko do zawierania nowych znajomości po szkole, jak również do zapisywania się do klubów szkolnych i pozaszkolnych.

**Pyt.** Kiedy dziecko może najwcześniej opuścić szkołę?

**Odp.** Szkoła jest obowiązkowa do 16 roku życia, czyli dziecko może opuścić szkołę dopiero po skończeniu 4-tej klasy.

**Pyt.** Jeśli mój syn/moja córka skończył/a 16 lat i dopiero przeprowadził/a się do Dundee, to czy mogę zapisać go/ją do szkoły?

**Odp.** Młodzi ludzie w wieku 16-18 lat mogą otrzymać miejsce w szkole lub być odesłani do college'u. Decyzja będzie uzależniona od ich wcześniejszych wyników w nauce i poziomu angielskiego.

Więcej odpowiedzi znajdziecie państwo na [www.Itscotland.org.uk/parentzone/index.asp](http://www.Itscotland.org.uk/parentzone/index.asp)